LM Traduzione Specialistica dei Testi

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

a.a. 2014-2015

Lingua francese

1) A New York, le représentant palestinien à l'ONU [...] a accusé, dans un discours empreint d'émotion, la communauté internationale d'avoir *«failli à son obligation de protéger les civils en temps de guerre» (Libération, 23/07/2014)*
2) Combien d'hommes politiques, aussi bien aux Etats-Unis qu'en Europe, ont brisé leur carrière pour avoir acheté les services de prostituées? *(Libération, 18/07/2014)*
3) Ce ne sont pas les différences de langue, si nuisibles qu'elles nous paraissent, qui risquent de compromettre gravement l'unité humaine *(Paul Eluard)*
4) Ce qu'il faut faire, c'est intégrer les connaissances au fur et à mesure que le savoir progresse *(G. Berger)*
5) Il est vrai que les parents, autant qu'il est en leur pouvoir de le faire, ont pour rôle de former leurs jeunes enfants *(Boris Vian)*
6) Il est fort probable que d'ici quelques années le voile islamique disparaîtra de l'espace public en dépit des protestations des minorités religieuses et politiques (*Libération 12/04/2013).*
7) Avec une baisse récente des tarifs hôteliers, la Turquie est devenue une destination à petits prix incontournable. (*Libération 12/07/2014).*
8) En Iran, seules les personnes appartenant à la même famille s'embrassent. Pour se saluer entre homme et femme, ils abaissent la tête à la façon des Japonais.(Le Nouvel Obs 19/05/2014)
9) La coexistence pacifique des différentes religions est l'un des défis les plus cruciaux dans ce monde globalisé. *(Le Nouvel Obs 26/07/2014)*
10) Ces dernières semaines, lors des manifestations pro-palestiniennes, de nombreux actes antisémites ont été dénoncés.*(Le Nouvel Obs 26/07/2014)*

LM Traduzione Specialistica dei Testi

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

a.a. 2014-2015

Lingua inglese

1. Anna has been teaching for thirty years and by now she's really fed up with her job.

2. He was lucky; he was using his smartphone during the exam but he got away with it.

3. The United Kingdom has finally recovered from the worst post-war economic crisis after growth of 0.8% in the second quarter of 2014 took the economy back to its pre-recession level.

4. Some economists believe that Gross Domestic Product (GDP) figures are a rather crude way of measuring a nation's wealth.

5. I hope the police don't stop me because my driving licence has expired.

6. During the war people had to make do with a rather limited diet.

7. He's a great scholar. His articles have been published in the most prestigious journals.

8. My brother asked me to lend him some money but I had to tell him that I'm broke too!

9. The trouble is that rumours quickly spread and there are always people who think they are true.

10. She says she's Indonesian but she was actually born in Sardinia. Everybody knows that.

LM Traduzione Specialistica dei Testi

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

a.a. 2014-2015

Lingua spagnola

1- La actividad traductora es un proceso interpretativo y comunicativo consistente en la reformulación de un texto con los medios de otra lengua que se desarrolla en un contexto social y con una finalidad determinada.

2- Al final fuimos pocos a la escursión, bueno no tan pocos, que seríamos seis o siete.

3- ¿Por qué el inglés es una lengua más dada a la reproducción de sonidos inarticulados y a la creación de onomatopeyas que el español o el italiano?

4- Muchas, muchísimas tardes de estudio superficial y luego hala, a la calle, a pedalear lejos de los reproches de mis padres.

5- El presidente siempre había sido un hombre dado a la broma y el espectáculo. Sin embargo, en las últimas semanas ha cambiado el tono por completo.

6- Esta nueva vacuna está hecha por españoles.

7- Promoción válida para nuevas contrataciones realizadas entre el 18/05/2014 y el 31/7/2014. Consulte las condiciones de esta promoción. Al importe abonado se le aplicará la normativa fiscal vigente.

8- En EE UU han ideado una lentilla electrónica equipada con sensores que controlan la presión intraocular, un fenómeno relacionado con el desarrollo de glaucoma.

9- Si se llega a Cerdeña por las rutas más transitadas, tomando tierra en el aeropuerto de Olbia, se tiene la duda de si comenzar el periplo a la isla dirigiéndose hacia el norte o hacia el sur.

10- Durante la Sartiglia los oristaneses se sacuden el silencio de siglos y se animan con una pasión que se diría ebria de vida.

LM Traduzione Specialistica dei Testi

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

a.a. 2014-2015

Lingua Tedesca

1) In Mexiko sind bereits bis zu 60 Personen an einer von den Schweinen auf den Menschen übergesprungenen Infektion gestorben.

2) Wer als Student ein Stipendium möchte, muss mehrere Unterlagen einreichen.

3) Vor acht Monaten hat er aufgehört zu rauchen.

4) Fast den ganzen Juni über hatte es geregnet. Die Zeitungen meldeten den schlechtesten Sommeranfang seit Jahrzehnten.

5) Seine Tante lebte allein in einer kleinen Wohnung. Als wir ankamen, kochte sie für uns Kaffee.

6) Das kleine Baby schreit seit Stunden und keiner kümmert sich darum.

7) Man kann im Wald ungestört wandern und die frische Luft in vollen Zügen genießen.

8) Sie lässt die Briefe von der Sekretärin schreiben.

9) Das am vergangenen Sonntag in der evangelischen Kirche stattgefundene Konzert wurde vom Dirigenten M. Flemming geleitet.

10) Hätte ich Zeit gehabt, wäre ich letztes Jahr nach Berlin gefahren.